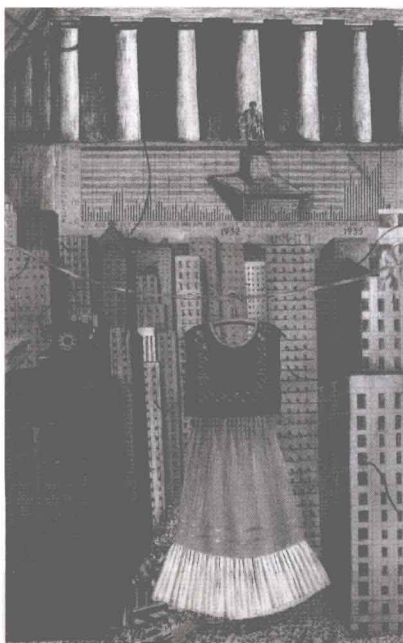


她建筑

女性视角下的建筑文化



秦红岭 著

中国建筑工业出版社

她建筑

——女性视角下的建筑文化

秦红岭 著

中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

她建筑——女性视角下的建筑文化 / 秦红岭著. —北京:
中国建筑工业出版社, 2013.3
ISBN 978-7-112-15166-0

I. ①她… II. ①秦… III. ①建筑史—关系—女性—研究—世界 IV. ①TU-091

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第036139号

本书试图拨开笼罩在男性主宰的建筑文化中的重重迷雾,发现失落的女性存在,在“她者”的视角下审视与反思建筑文化:发掘原始建筑中女性的贡献,肯定女性气质的建筑审美,揭示传统建筑对女性身体的规训,寻求平等的两性空间,展现被遮蔽与忽略的女建筑师的光辉。

责任编辑:曲汝铎

责任设计:陈旭

责任校对:党蕾 赵颖

她建筑

——女性视角下的建筑文化

秦红岭 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本: 787×960毫米 1/16 印张: 16 $\frac{1}{2}$ 字数: 238千字

2013年3月第一版 2013年3月第一次印刷

定价: 48.00元

ISBN 978-7-112-15166-0

(23185)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

国家社科基金“建筑伦理的体系建构与实践研究”阶段性成果

北京市建筑文化研究基地成果

目 录

Contents

引言 / 1

第 1 章 庇护与编织

女性与建筑的起源 / 5

一、人类庇护之所 / 6

二、洞穴宛如子宫 / 12

三、编织的力量 / 17

四、开启性别空间的序幕 / 22

第 2 章 禁锢与教化

女性与中国传统建筑的规训功能 / 35

一、宗法、礼制与阴阳 / 36

二、内与外：男女空间区隔的人伦意义 / 49

三、深闺内院中的女性空间 / 63

四、祠堂与牌坊：传统女性的教化空间 / 77

第3章 灵动与优雅

建筑中的女性美 / 89

- 一、“如翬斯飞”：中国传统建筑中的女性美 / 90
- 二、尽展优雅人体：西方古典建筑中的女性美 / 102
- 三、“奶油般甜得发腻”：洛可可建筑风格中的女性美 / 113
- 四、“回到自然去”：“新艺术”运动中的女性美 / 120
- 五、身体意象之美：现当代建筑中的女性美举隅 / 132

第4章 共享与关怀

性别视角下的城市公共空间 / 141

- 一、从男人的领地到共享空间：城市公共空间的性别格局 / 142
- 二、不同处境的“漫游者”：城市公共空间的性别差异 / 159
- 三、“女性的眼光”：城市空间规划的性别意识 / 170

第5章 遮蔽与张扬

那些让石头舞蹈的女性建筑师们 / 189

- 一、时代开拓者——以朱莉娅·摩根和艾琳·格雷为例 / 191
- 二、低调的境界：被男性光芒遮蔽的女建筑师 / 205
- 三、别致的风景：遨游建筑天地间的华人女性 / 215
- 四、塔尖上的舞者：扎哈·哈迪德与妹岛和世 / 231

参考文献 / 249

后 记 / 257

引言

对于建筑，人们自可以有各不相同的探寻与思考的视角。而生为女性，长为女人，感念建筑文化中女性话语的贫乏，于是，从女性的视角出发，思考建筑，提出问题，这是很自然的一件事。《她建筑——女性视角下的建筑文化》只不过想温柔地邀请人们，观察、发现并重新认识“她”——女性与建筑的相遇。

在此，我们有必要首先区分“女性视角”、“性别视角”与“女性主义视角”的异同。“性别视角”中的性别，严格说来，指社会性别视角（gender perspective），它强调的不是生物性别（sex）意义上的男女特征，而是在社会文化中形成的属于女性或男性的群体特征和行为方式。“女性视角”一般既强调生物性别、身体意义上的女性特征和女性经验，又关注社会文化形成的女性气质和行为方式。“女性主义视角”则基于女性主义运动与理论的发展，将女性主义的观察方式、思考方式，以及问题意识渗透到某一领域的研究之中。“性别视角”是女性主义的一种核心视角，是认识社会性别关系，分析性别歧视和性别盲点的方法，它致力于改变女性的从属和边缘地位。由于男性在社会生活方方面面的支配地位，女性作为性别结构中相对弱势的一方，对性别意识的强调，具有一种强烈的价值倾向性，即关注女性的“他者性”（Otherness），关怀弱者，促进男女平等。因而，当我们运用“性别视角”分析问题时，主要是强调“女性意识”与“女性视角”，在这个意义上，“性别视角”与“女性视角”可以被替换使用，就如同本书所谓“女性视角下的建筑文化”，经常也在性别视角的意义上展开一样。同时，很多讨论女性建筑、女性艺术的文章，其中的“女性”常常

是“女性主义”的缩写，本书的“女性视角”，虽包含有女性主义的一些观点，但无意于贴上“女性主义”（Feminism）的标签。

纵观人类建筑史，至少从古代到近代，似乎建筑与女性之间存在着一种“傲慢与偏见”。主流建筑史不仅长期对女性保持冷淡，忽视没有话语权的女性对建筑历史的独特贡献，而且，它还蕴涵着一种性差异建构的阳刚霸权话语，一种涉及女性气质就贬值的审美评价标准。这种观念认为，正统的和精英化的建筑往往是理性的、宏伟的、庄重的，代表权威和表达权力的，是具有男性阳刚之美的，是建筑文化中的“主角”，而感性的、纤巧的、充满装饰趣味的建筑则被贬低为难登大雅之堂的“女性化”或“阴柔气质”，浅薄而低俗。同时，在父权制文化的制约下，建筑传统还被一种根深蒂固的偏见所笼罩，即认为建筑如同哲学，是男性的领地，不是女性的事情，男人建造而女人居住是天经地义。有学者还提出：“建筑话语在以性别为基础的权力关系中扮演着积极的角色，在社会空间的塑造中与男性至上的思想形成了共谋。”^①所以，当我们回顾人类建筑史时，常常有这样的感慨：“女性在哪里？”“女性是否存在？”

因此，本书所讨论的“女性视角下的建筑文化”，便试图从小小的侧面，拨开笼罩在男性主宰的建筑历史与建筑话语中的重重迷雾，发现失落的女性存在，建构一种性别视角的建筑文化，发掘原始建筑中女性的贡献，肯定女性气质的建筑审美，揭示传统建筑对女性身体的规训，寻求平等的两性空间，展现被遮蔽与忽略的女性光辉，张扬女性建筑师的风采。

实际上，建筑就是建筑，本质上都是为人服务的，并没有显著的性别差异。如同老鹰古松之美与娇莺嫩柳之美常常交织在一起，如同柔美的爱奥尼柱式可以支撑宏伟的希腊神庙，我们不必强化刻板的男性气质建筑与女性气质建筑、绝对分离空间中的女性经验与男性经验。同时，男性和女性在建筑发展历史进程中的作用与贡献也不可能截然分开。只有性别文化

① 汪原：《边缘空间——当代建筑学与哲学话语》，北京：中国建筑工业出版社，2010年版，第46页。

的多样性与差异性，才有可能带来建筑艺术表达的丰富性与多元性。

因此，探讨女性视角下的建筑，或性别视角下的建筑，最终的目标不是仅仅发出“他者的声音”，哀怨地举起性别批判的武器，反思空间的性别机制和建筑界的性别歧视现象，而是应当尽量超越主体/客体、自我/他者、边缘/主流、感性/理性、公共/私人的二元对立结构，包容女性与男性之间的差别，推进两者的互补与交融，让建筑既充满男性气质，又弥漫女性气息，既具有理性秩序，又充溢感性情愫，最终成为满足人性、关怀自然之物，让人能诗意栖居之所。

建筑最原始的精神意义，显示出充满聚合力的母性气质。人类如同离家的孩子，走得再远，终究要回归家园，渴望母亲般的温暖与慰藉。庇护人的身体，体贴人的生活，既是建筑的原点，又是建筑的终点。

在此，建筑与女性相遇，在紧贴人性与自然的最近处，相互召唤。

第 1 章 庇护与编织

女性与建筑的起源

大多数建筑师现在还没有忘记伟大的建筑起源于人性并且与人类本能直接有关吗？

—— [法] 勒 · 柯布西耶 (Le Corbusier)



建筑，从起源来看，首先是满足人类基本的庇护需要，如同孩童寻求母亲的庇护一般，似乎是一件简单而无须多言的事实。很多建筑学者普遍认同的一个基本观点是：人类在恶劣气候的逼迫下，适应其所处的自然环境，慢慢学会了各种简易的庇护方式。从此，开启了多姿多彩的人类建筑史。

一、人类庇护之所

被誉为“建筑学之父”的古罗马建筑理论家维特鲁威试图从人类对火的观察与反应中，探寻建筑或房屋的起源。他认为，人类原本在洞穴中与树丛里生活，无边的黑暗与风雨交加的阴冷让人害怕。但是，当人类偶然发现火的神奇，感受到火源散发出来的光芒与温暖之后，便期望一直能够环坐在火堆旁，仰望星空，做自己想做的事情。于是，渐渐有了盖房子和定居的想法（图 1-1）。维特鲁威这样说：



图 1-1 建筑绘画师切萨雷·切萨里亚诺 (Cesare Cesariano): “人类取火、交流、建筑”。为维特鲁威《建筑十书》所配插图之一，1521 (来源: vitruvius, *De architectura*. Cesare Cesariano, Como 1521)

由于火的发现在人们之间开始发生了集合、聚议及共同生活，后来人们就和其他动物不同，从自然得到了恩惠，譬如能够不向前弯下、直立行走、观看宏大的宇宙星辰，多数聚集在一个地方，还使手和关节活动起来，比以前更容易处理他们想要的东西；把这些聚集在一起，有些人便开始用树叶铺盖屋顶，有些人在山麓挖掘洞穴，还有一些人用泥和枝条仿照燕窝建造自己的躲避处所；后来，看到别人的搭棚，按照

自己的想法添加了新的东西，就建造出天天改善形式的棚屋。^①

从中国古建筑史来看，先人们对建筑本源性的需求，最基本的同样是庇护需求，以对抗自然环境之恶劣。如下一些典籍都记载了类似观点：

《易·系辞》：“上古穴居而野处，后世圣人易之以宫室。上栋下宇，以待风雨，盖取诸大壮。”

《庄子·盗跖》：“古者禽兽多而人民少，于是民皆巢居以避之，昼拾橡栗，暮栖木上，故命之曰有巢氏之民。”

《韩非子·五蠹》：“上古之世，人民少而禽兽众，人民不胜禽兽蛇。有圣人作，构木为巢，以避群害，而民悦之，使王天下，号有巢氏。”

《淮南子·汜论训》：“古者民泽处复穴，冬日则不胜霜雪雾露，夏日则不胜暑蛰蚊虻。圣人乃作，为之筑土构木，以为宫室，上栋下宇，以蔽风雨，以避寒暑，而百姓安之。”

从上述诸文献记载来看，种种说法可以统一为古代中国人对于建筑的一个基本认识：这就是，建筑起源于自然环境之恶劣，建筑是人与自然之间的简单中介。无论是“穴而处”的穴居，还是“构木为巢”的巢居，建筑不过是一种供人生存与居住的容器，它们都是先民们为了满足基本的安全需要，对自然环境和气候的防护。简言之，建筑，不过是最重要的庇护之物。

人类需要一个抵抗风雨的遮蔽物，人类的身体与精神需要一个安全的栖息之地，建筑由此而产生。18世纪法国建筑学家马克-安托万·洛吉耶（Marc-Antoine Laugier）关于“原始小茅屋”（The primitive hut）（图1-2）的故事，一段野蛮人寻求遮蔽物的故事，描述了大致相同的观点，即人类

① [古罗马]维特鲁威：《建筑十书》，高履泰译，北京：知识产权出版社，2001年版，第37页。

发现洞穴——离开洞穴——建造房屋的过程：

野蛮人，在用树叶搭起的庇护物中，还不懂得如何在潮湿的环境中保护自己。他匍匐进入附近的洞穴，惊奇地发现洞穴里是干燥的，他开始为自己的发现欢欣。但不久，黑暗和污秽的空气又包围了他，他不能再忍受下去。他离开了，决心用自己的才智和对自然的蔑视改变自己的处境。他渴望着给自己建造一个住所来保护而不是埋葬自己。森林的落枝是适合目标的良好材料，他选择了四根结实的木杆，向上举起并安置在方形的四个角上，在其上放四根水平树枝，再在两边搭四根棍并使它们俩在顶端相交。他在这样形成的顶上铺上树叶遮风挡雨。于是人类有了房子。^①



图 1-2 建筑的起源——洛吉耶的原始小茅屋

从洛吉耶的这段描述来看，建筑的起源与本质是出于身体庇护的需要，提供适合人们居住与活动的房屋。他在 1755 年出版的插图版《建筑评论》（*Essai sur l'architecture*）一书中所配的扉页插图——“原始小茅屋”（图 1-2），形象描绘了母亲与孩子原始小木屋旁的情景。年轻美丽的母亲用手指向刚刚建成的四面开敞的小茅屋，似乎正对她幼小的孩子说：“孩子，看，这就是我们的家。”

洛吉耶的“原始小茅屋”尽管仅仅是建筑的雏形，稚拙而简陋，但却弥漫着一种仪式般的气息。它是一个具有普适性的原型建筑（Archetype），

① 刘先觉：《现代建筑理论》，北京：中国建筑工业出版社，1999 年版，第 305 页。

包含了所有建筑元素的胚胎，揭示出建筑物中的有些构件是绝对必要而不可省略的，这就是洛吉耶心目中最首要的三大建筑元素：四根仍在生长的树干成为支撑的柱子，原木做的横梁、树枝搭起的坡屋顶。这些是所有建筑形式共同具备的元素，哲学上可称它们为一切建筑的“元特性”或本质特性。虽然西方一些建筑理论家认为，洛吉耶的“原始小茅屋”并未准确揭示出建筑的真正起源，“但原始小木屋——第一个人的家——成为理论家关注的对象，成为神话和仪式的组成部分，当然不是偶然巧合。……现在当我们重新思考我们为什么建筑和我们建什么的时候，我认为原始小木屋仍有价值。它让所有人想起建筑的原始意义，当然也就是其基本意义，它一直是建筑的基础，是永不会消减的建筑意识的核心。”^①

美国著名建筑历史学家约瑟夫·里克沃特（Joseph Rykwert）认为，起源的回归成为所有 18 世纪系统的建筑思想的前提。^②与洛吉耶同时代的建筑理论家雅克-弗朗索瓦·布隆代尔（Jacques-François Blondel）同样也探讨建筑、村落和城市的起源，他将建筑的起源过程简化为：

人类开始毫无疑问是给自己建筑庇护所，躲避严酷的季节和猛兽的攻击。为了这个目的，他们给自己建棚屋。芦苇、藤条、树枝、树叶、树皮和泥土就是他们用来建房子的所有材料。……随着家庭的壮大，他们不成型的居住处也越来越大。人类一感觉到有这个社会所产生的需要，就学会了给自己建造更舒适更耐久的住所。^③

无论是维特鲁威、洛吉耶、布隆代尔，还是中国古代的先人们，他们对房屋起源的基本看法都折射了建筑的原始意义，或者也可说原始建筑的

① [美] 卡斯腾·哈里斯：《建筑的伦理功能》，申嘉、陈朝晖译，北京：华夏出版社，2001 年版，第 111 页。

② [美] 约瑟夫·里克沃特：《亚当之家——建筑史中关于原始棚屋的思考》，李保译，北京：中国建筑工业出版社，2006 年版，第 53 页。

③ [美] 约瑟夫·里克沃特：《亚当之家——建筑史中关于原始棚屋的思考》，李保译，北京：中国建筑工业出版社，2006 年版，第 69 页。

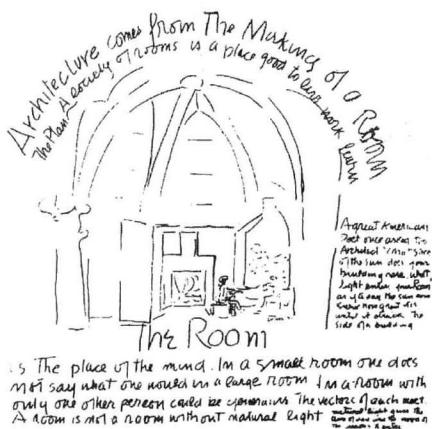


图1-3 路易斯·康对“房间”(room)探源的速度写

(来源:[日]香山寿夫:《建筑意匠十二讲》,宁晶译,北京:中国建筑工业出版社,2006年版,第29页)

一个根本特性，那便是人类对庇护所，对作为“存在立足点”的居所的需要与寻求。从抽象意义上，甚至我们可以这样说，建筑一开始就是人类的存在方式。

关于为什么有建筑，关于建筑与人的存在的关系，美国现代建筑大师路易斯·康（Louis Isadore Kahn）与学生有过一段意味深长的对话：

学生：为什么有建筑？

康：我认为，若要把建筑下定义，那就毁了它。以希伯来的方法来挑战你的逻辑问题。我问你一个问题，也许你可以回答。我会说假若你提出的问题是“为什么会有万物？”也许答案就在里面。

学生：因为它就是存在。

康：是的，完全正确，因为它就是存在。^①

建筑就是存在，建筑的出现是为了表达人性，建筑使人们深深体会到一种存在感，同时建立起与周围世界的积极而有意义的联系。路易斯·康还就自己对建筑起源问题的思考，用速写的形式加以勾勒（图 1-3）。在

① [美] 约翰·罗贝尔:《静谧与光明:路易·康的建筑精神》,成寒译,北京:清华大学出版社,2010年版,第62页。

这幅速写图中，他有一段话：

“Architecture comes from the Making of a Room”，意思是“建筑起源于房间的建造。”显然，路易斯·康所说的“房间”是指一种如洛吉耶的“原始小茅屋”一样的原型



图 1-4 甲骨文中的“家”

空间。在他绘制的这个有着圆天井及柱子的围合空间草图中，有两个人面向炉火而坐。这个房间更像是表达一个住宅的意象，是心灵的归依之地，它让我们想到了温暖而安全的家。

路易斯·康关于建筑起源的草图，与汉字“家”所蕴藏的社会文化信息有异曲同工之妙。早期汉字是表意性文字，“汉字的原发形态，原本是对现实景、物的直观摹写。我国古代建筑的原始形态，也都被一一凝固在每个汉字之中，解析这类汉字的奥秘，可以从一个侧面去了解我国古代建筑的发展脉络。”^①何谓“家”？《说文解字》说家从宀从豕（图 1-4）。宀是一个房屋纵剖面的象形，是远古最早的建筑；豕，小猪也。由此推测，原始初民本无居室，只能如野兽般野处，后来有了居室建筑，便将野猪之类动物也在居所圈养起来，这便成了“家”。对家的渴望之于建筑起源的意义，请记住海德格尔的精辟洞见：“根据我们人类的经验和历史，至少就我所见来说，我知道，一切本质的和伟大的东西，都源于这一事实：人有一个家并且扎根于一个传统。”^②

其实，海德格尔关于建筑之本源的认识，最基本的观点就是：建筑如同诗一样为人提供了一个“存在的立足点”，从而让人安居。海德格尔说：“诗，作为对安居之度本真的测度，是建筑的源始形式。诗首先让人的安居进入它的本质。诗是原始的让居（Wohnenlassen）。”^③他多次引用

① 陈鹤梦：《汉字中的古代建筑》，天津：百花文艺出版社，2005 年版，第 1 页。

② [德]海德格尔：《人，诗意地安居》，郅元宝译，桂林：广西师范大学出版社，2002 年版，第 30 页。

③ [德]海德格尔：《人，诗意地安居》，郅元宝译，桂林：广西师范大学出版社，2002 年版，第 77 页